No. 49580*

Turkey
and
Georgia

Memorandum of Understanding on interconnection between the Republic of Turkey and Georgia between the Ministry of Energy and Natural Resources of Turkey and the Ministry of Energy of Georgia. Istanbul, 29 September 2010

Entry into force: *31 October 2011 by notification, in accordance with the provisions of the said memorandum*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 14 May 2012*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Turquie
et
Géorgie

Mémorandum d'accord sur l'interconnexion entre la République turque et la Géorgie entre le Ministère de l'énergie et des ressources naturelles de la Turquie et le Ministère de l'énergie de la Géorgie. Istanbul, 29 septembre 2010

Entrée en vigueur : *31 octobre 2011 par notification, conformément aux dispositions dudit mémorandum*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 14 mai 2012*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON INTERCONNECTION BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY AND GEORGIA

Between

THE MINISTRY OF ENERGY AND NATURAL RESOURCES OF TURKEY and

THE MINISTRY OF ENERGY OF GEORGIA

The Minister of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey H.E. Mr. Taner Yıldız and the Minister of Energy of Georgia H.E. Alexander Khetaguri on behalf of the government of Georgia met in İstanbul on 29 September 2010 to discuss the subjects regarding the interconnection between the Republic of Turkey and Georgia.

Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey and the Ministry of Energy of Georgia hereinafter referred as individually "Turkish Party and Georgian Party, respectively" and collectively "The Parties",

- *Acknowledging and appreciating the contribution of the studies performed within the scope of the "Black Sea Regional Transmission Planning Project",*

- *Taking into consideration the restrictions imposed by the synchronous interconnection of the Turkish Power System with the European Power System under the coordination of ENTSO-E,*

- *Considering the visions and agreements reflected in the "Memorandum of Understanding on Interconnection between Georgia and the Republic of Turkey (MOU)" signed on September 13, 2007, (the Original MOU) that have deepened the cooperation between the electricity systems of both Parties and facilitated the implementation of energy projects by their respective electricity system technical operators. ,*

Have agreed as follows:

1. The Project "High voltage line connection through back-to-back station between under construction Paravani HPP (Georgia) and relevant substation in Kars (Turkey)", which was foreseen by the Original MOU, will be cancelled and Paravani HPP will be connected to new Akhaltsikhe substation.

2. The Project "High voltage line connection through back-to-back station form substation Batumi (Georgia) to the relevant substation on the territory of Turkey", which was foreseen by the Original MOU, will be renamed as , "Construction of 154 kV Muratlı (Turkey) – Batumi (Georgia) line on the back to back DC base system" and shall be totally financed and constructed by Georgian Party and ownership of the Part of the line within the territory of Turkey shall be transferred to the technical operator of Turkish Party.

3. After putting the 154 kV Muratlı (Turkey) – Batumi (Georgia) line into operation,the current 220 kV Hopa (Turkey) – Batumi (Georgia) line shall remain in reserve and at the operative

disposal of the dispatchers of the technical operators of the Parties for system emergency situations.

4. In light of Clause 2 the Georgian Party shall authorize JSC Energo-PRO Georgia, as the electricity supply successor of the state owned Adjarian Energy Company LLC for the construction of 154 kV Muratlı (Turkey) – Batumi (Georgia) line and operation of the part within the territory of Georgia.

5. Within the scope of its competence, the Parties shall support and facilitate the issuance of all the necessary consents, permits, licenses, registration documents and etc. necessary for the implementation of the above mentioned construction project and the Borçka (Turkey) – Akhaltsikhe (Georgia) line project in accordance with their national legislations.

6. The Parties will continue to perform technical studies on the new additional 400 kV HV Line project "Akhaltsikhe (Georgia) – Tortum (Turkey)" which is not the part of the Borçka(Turkey)- Akhaltsikhe (Georgia) line indicated in the paragraph 5 of this Memorandum, and in its essence represents an independent project.

7. The Parties will continue to evaluate all other possible interconnection projects between the Turkish and Georgian power networks after the realization of the above mentioned projects.

This MOU shall come into force in the date of written notification by both Parties indicating the completion of all procedures required by their respective national laws and regulations.

Signed in İstanbul on 29 September 2010 in English in two original copies.

Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey

Taner YILDIZ
Minister

Ministry of Energy of Georgia on behalf of the government of Georgia

Alexander KHETAGURI
Minister

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD SUR L'INTERCONNEXION ENTRE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LA GÉORGIE ENTRE LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES NATURELLES DE LA TURQUIE ET LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE DE LA GÉORGIE

Le Ministre de l'énergie et des ressources naturelles de la République turque, S.E. M. Taner Yildiz, et le Ministre de l'énergie de la Géorgie, S.E. Alexander Khetaguri, pour le Gouvernement géorgien, se sont rencontrés à Istanbul le 29 septembre 2010 pour débattre des sujets liés à l'interconnexion entre la République turque et la Géorgie.

Le Ministère de l'énergie et des ressources naturelles de la République turque et le Ministère de l'énergie de la Géorgie, ci-après dénommés, respectivement, « la Partie turque » et « la Partie géorgienne » et, ensemble, « les Parties »,

– Reconnaissant et appréciant la contribution des études menées dans le cadre du projet de planification d'un système régional de transport d'électricité en mer Noire,

– Tenant compte des restrictions imposées par l'interconnexion synchrone du réseau électrique turc avec le réseau électrique européen sous la coordination du Réseau européen des gestionnaires de réseaux de transport d'électricité (ENTSO-E),

– Tenant compte des points de vue et des accords présentés dans le Mémorandum d'accord sur l'interconnexion entre la Géorgie et la République turque, signé le 13 septembre 2007 (le Mémorandum d'accord d'origine), qui ont permis d'approfondir la coopération entre les réseaux électriques des deux Parties et qui ont facilité la mise en œuvre de projets énergétiques par les opérateurs techniques de leurs réseaux électriques respectifs.

Sont convenus de ce qui suit :

1. Le projet « Raccordement d'une ligne à haute tension par le poste dos-à-dos entre la centrale hydroélectrique de Paravani HPP (Géorgie) en construction et la sous-station correspondante de Kars (Turquie) », prévu par le Mémorandum d'accord d'origine, sera annulé et la centrale hydroélectrique de Paravani HPP sera raccordée à la nouvelle sous-station d'Akhaltsikhé.

2. Le projet « Raccordement d'une ligne à haute tension par le poste dos-à-dos entre la sous-station de Batumi (Géorgie) et la sous-station correspondante sur le territoire de la Turquie », prévu par le Mémorandum d'accord d'origine, sera rebaptisé « Construction de la ligne de 154 kV Muratli (Turquie) – Batumi (Géorgie) sur le système de base en courant continu dos-à-dos » et sera totalement financé et construit par la Partie géorgienne; la propriété de la partie de la ligne se trouvant sur le territoire turc sera transférée à l'opérateur technique de la Partie turque.

3. Après la mise en service de la ligne de 154 kV Muratli (Turquie) – Batumi (Géorgie), l'actuelle ligne de 220 kV Hopa (Turquie) – Batumi (Géorgie) restera en réserve et sera à la disposition des dispatchers des opérateurs techniques des Parties en cas d'urgence sur le réseau.

4. Compte tenu de la clause 2, la Partie géorgienne autorisera JSC Energo-PRO Georgia, qui succède à l'entreprise publique Adjarian Energy Company LLC pour la fourniture d'électricité, à construire la ligne de 154 kV Muratli (Turquie) – Batumi (Géorgie) et à exploiter la partie de celle-ci se trouvant sur le territoire géorgien.

5. Dans les limites de leurs compétences, les Parties soutiendront et faciliteront la délivrance des autorisations, des permis, des licences, des documents d'enregistrement et des autres pièces nécessaires pour la mise en œuvre du projet de construction susmentionné ainsi que du projet de la ligne Borçka (Turquie) – Akhaltsiké (Géorgie), conformément à leur législation nationale.

6. Les Parties continueront de mener les études techniques concernant le projet de ligne à haute tension supplémentaire de 400 kV « Akhaltsikhé (Géorgie) – Tortum (Turquie) », qui ne fait pas partie de la ligne Borçka (Turquie) – Akhaltsiké (Géorgie) visée au paragraphe 5 du présent Mémorandum et qui constitue un projet indépendant.

7. Les Parties continueront d'évaluer tous les autres projets d'interconnexion possibles entre les réseaux électriques turc et géorgien après la réalisation des projets susmentionnés.

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de notification écrite par les deux Parties mentionnant l'achèvement de toutes les procédures requises en vertu de leurs lois et réglementations nationales respectives.

SIGNÉ à Istanbul le 29 septembre 2010 en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Ministère de l'énergie et des ressources naturelles de la République turque :
Le Ministre,

TANER YILDIZ

Ministère de l'énergie de la Géorgie pour le Gouvernement géorgien :
Le Ministre,

ALEXANDER KHETAGURI